

0- 785900

На правах рукописи



Иванова Любовь Владимировна

**СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ И
ФУНКЦИОНАЛЬНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ
ОТАББРЕВИАТУРНОЙ ЛЕКСИКИ
(на материале немецкоязычных текстов СМИ)**

Специальность 10.02.19 – теория языка

Автореферат
диссертации на соискание учёной степени
кандидата филологических наук

Барнаул – 2010

Работа выполнена на кафедре немецкого языка
ГОУ ВПО «Алтайская государственная педагогическая академия»

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор
Москалюк Лариса Ивановна

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор
Бутакова Лариса Олеговна
(ГОУ ВПО «Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского»)

НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА КГУ



0000581311

кандидат филологических наук, доцент
Прудывус Анна Николаевна
(ГОУ ВПО «Санкт-Петербургский государственный университет»)


Ведущая организация: **ГОУ ВПО «Вятский государственный гуманитарный университет»**

Защита состоится 17 ноября 2010 года в 12-30 часов на заседании диссертационного совета ДМ 212.005.01 по защите диссертации на соискание учёной степени доктора филологических наук при ГОУ ВПО «Алтайский государственный университет» по адресу: 656049, г. Барнаул, ул. Димитрова, 66.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке ГОУ ВПО «Алтайский государственный университет» по адресу: 656049, г. Барнаул, ул. Димитрова, 66.

Автореферат разослан «____» октября 2010 г.

Ученый секретарь диссертационного совета
кандидат филологических наук, доцент

 Н.В. Панченко

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Реферируемое диссертационное сочинение представляет собой системное исследование отаббревиатурных производных (на материале немецкоязычных текстов СМИ) в структурном, семантическом и функционально-прагматическом аспектах.

Интерес к специфике создания отаббревиатурных производных и к особенностям их функционирования в СМИ обусловлен тем, что аббревиация оказывается одним из способов словопроизводства, наиболее полно отвечающим прагматическим установкам современности.

Актуальность темы, разрабатываемой в рамках настоящего исследования, определяется высокой представленностью лексики отаббревиатурного происхождения; появлением значительного количества новых отаббревиатурных производных, являющихся неологизмами и предопределяющих подвижность и открытость аббревиатурной микросистемы; необходимостью раскрытия словообразовательного потенциала аббревиатур в условиях их реального функционирования в СМИ при отсутствии всестороннего, обобщающего исследования аббревиации.

Объектом исследования выступают отаббревиатурные производные различных структурных типов, созданные с помощью аффиксальных и других словообразовательных способов.

Предметом исследования являются особенности образования, семантики и функционирования отаббревиатурных производных.

Цель исследования – выявление структурно-семантического, а также функционально-прагматического своеобразия отаббревиатурных производных.

Поставленная цель предполагает решение следующих задач:

- 1) выявить факторы развития аббревиации;
- 2) рассмотреть различные подходы к изучению аббревиатур и самого процесса аббревиации;
- 3) представить классификацию сокращенных лексических единиц различных структурных типов;
- 4) определить причины и условия образования производных от аббревиатур;
- 5) определить характерные для отаббревиатурных дериватов способы словообразования;
- 6) установить степень словообразовательной активности различных структурных типов аббревиатур;
- 7) описать семантику отаббревиатурных лексических единиц;
- 8) выявить прагматические особенности функционирования отаббревиатурных производных в различных сферах (политики, экономики, науки, социальной сфере, спорте, культуре, науке, повседневной жизни).

Достижение вышеуказанной цели и задач потребовало комплексного применения различных методов исследования: словообразовательного анализа, анализа структуры сокращения, а также описательного метода, бази-

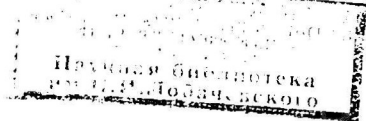
рующегося на таких исследовательских приемах, как наблюдение, сопоставление, обобщение и классификация. Применение методов лингвистического наблюдения, а также контекстуального анализа лексических единиц позволило обобщить и конкретизировать функционально-прагматическую значимость исследуемых лексем и выявить различные оттенки реализуемых ими значений.

Поскольку исследование структурно-семантических и функционально-прагматических аспектов отаббревиатурных лексических единиц предполагает совмещение фундаментальных основ различных отраслей знаний, **теоретической базой** исследования послужили работы отечественных и зарубежных исследователей в области теории словообразования: В.В. Виноградова, Е.А. Земской, К.А. Левковской, В.В. Лопатина, А.И. Моисеева, Е.В. Розен, А.И. Смирницкого, М.Д. Степановой, И.С. Улуханова, И.И. Чернышевой, Н.М. Шанского, Н.А. Янко-Триницкой, I. Barz, J. Erben, W. Fleischer, W. Henzen, B. Naumann, M. Steinbach и других авторов. Существенный вклад в развитие теории аббревиации внесли Д.И. Алексеев, В.В. Борисов, Е.А. Дюжикова, Г.В. Павлов, А.П. Шаповалова, М.А. Ярмашевич, G. Bellmann, C. Fery, A. Greule, D. Kobler-Trill, K.-E. Sommerfeldt, G. Starke, A. Steinhauer, W. Vieregge и др. Особое внимание обращено к работам Н.Д. Арутюновой, Ю.В. Горшунова, Ю.Д. Апресяна, Е.С. Кубряковой, Т.В. Булыгиной, В.Н. Телия, выполненных в русле коммуникативно-прагматической парадигмы.

Материалом исследования послужили около 4500 отаббревиатурных производных, относящихся к различным областям знаний. Наше исследование носит синхронный характер, так как в нем анализируются словообразовательные единицы на определенном этапе развития языка (с 1999 по 2009 годы). Работа написана с использованием примеров сокращений, встречающихся в немецких теле- и радиопередачах "Deutsche Welle", в немецких журналах и газетах "Die Zeit", "Spiegel", "Stern", "Die Welt", "Focus", "Audimax", "Frankfurter Allgemeine Zeitung". Отбор источников исследования определялся кругом социально значимой и читаемой прессы.

Научная новизна работы состоит в выявлении новейших тенденций в сфере современной лексики, функционирующей в СМИ, с позиции коммуникативно-прагматической парадигмы, а также в комплексном подходе к анализу отаббревиатурных лексических единиц. Прагматический подход к указанной проблеме позволил выявить закономерности в образовании и употреблении лексических новообразований в содержательном и функциональном аспектах. Системоцентрический подход к описанию новой лексики позволил представить более точную и систематическую характеристику словообразовательных возможностей аббревиатур с общеструктурных позиций, определить характерные для отаббревиатурных дериватов способы и средства словообразования, а также модели, по которым они формируются.

Теоретическая значимость проведенного исследования определяется ее вкладом в разработку актуальных проблем словообразования. Полученные



в ходе исследования данные расширяют представление о лингвистической сущности отаббревиатурных производных как обширного, перманентно растущего и прагматически ценного лексического пласта.

Практическая ценность работы состоит в возможности использования ее результатов при разработке курсов по лексикологии, словообразованию и стилистике, а также в теории и практике межкультурной коммуникации. Собранные и проанализированные в ходе исследования лексические единицы могут найти применение в сфере лексикографии – при составлении новых и редактировании уже существующих словарей, как общего типа, так и специальных словарей сокращений и, в частности, словарей отаббревиатурной лексики. Необходимость их создания определяется широким распространением отаббревиатурных дериватов в средствах массовой информации и возможными трудностями в установлении их значения.

Положения, выносимые на защиту:

1. Закономерности в образовании и употреблении отаббревиатурных производных, обусловленные когнитивным, эмоционально-оценочным и образным измерением порождения языка, позволяют рассматривать аббревиацию как универсальный процесс, детерминированный преимущественно коммуникативно-прагматическими тенденциями развития общества.

2. Коммуникация диктует необходимость создания новой лексики с участием аббревиатур и развития определенных устойчивых моделей, способствующих как раскрытию содержания отаббревиатурных неологизмов, так и удобству их употребления. При этом важную роль играет типичность и стандартность их образования, частотность употребления лексических аббревиатур различных структурных типов, выступающих в качестве словообразующих основ, возможность контекстуальной интерпретации, наличие в сознании коммуникантов общих фреймов событий.

3. Функционирование отаббревиатурных производных в немецкоязычных СМИ (в сфере экономики, политики, науки, образования, рекламных текстах) подтверждает возможность использования в них производных, в основу которых входят все типы лексических аббревиатур, причем приоритет принадлежит инициальным аббревиатурам.

4. На рубеже XX-XXI вв. аббревиация как способ словообразования характеризуется высокой продуктивностью и полифункциональностью. Отаббревиатурные производные способны выполнять широкий круг функций: номинативную, компрессивную, экспрессивную, аттрактивную, контактоустанавливающую, роль маркеров отнесения человека к определенному социуму.

Апробация исследования. Основные положения и результаты работы обсуждались на заседаниях кафедры немецкого языка Лингвистического института АлтГПА в 2006 – 2010 гг.; на III Международной научно-практической конференции «Проблемы межкультурной коммуникации в теории языка и лингводидактике» 11 – 12 октября 2007 г. (г. Барнаул); на

III Всероссийской научно-практической конференции с международным участием «Актуальные вопросы филологии и лингводидактики» 6 – 7 ноября 2008 г. (г. Чебоксары); на I Международной научно-практической конференции «Современные коммуникативные технологии в языковом образовании» 1 декабря 2008 г. (г. Хабаровск); на II Международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы лингводидактики и лингвистики: сущность, концепции, перспективы» 20 – 21 октября 2009 г. (г. Волгоград).

Основные положения и результаты исследования изложены в 8 публикациях (общим объемом 3,2 п.л.), в том числе в изданиях, рекомендованных ВАК.

Структура работы. Работа состоит из введения, двух глав, в составе которых имеются 1 схема и 2 диаграммы, заключения, списка использованной литературы (204 источника) и трех приложений.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** обосновывается актуальность выполненного исследования, подчеркивается его научная новизна, формулируется цель, определяются задачи, объект и предмет исследования, описываются материал и методы исследования, структура, содержание и апробация работы, излагаются положения, выносимые на защиту, раскрывается теоретическая и практическая значимость работы.

В **Первой главе «Проблемы изучения аббревиации в системе современного словообразования»** рассматриваются основные этапы исследования сокращенных лексических единиц (далее СЛЕ), формулируются исходные теоретические предпосылки исследования процессов аббревиации, дается общая характеристика аббревиации и аббревиатур с разных позиций, выявляются факторы развития аббревиации, рассматривается соотношение аббревиатуры и полной исходной формы, предлагается сводная классификация структурных типов аббревиатур.

Аббревиация – это сложное языковое явление, соотносимое с целым рядом теоретических проблем в области лексики, словообразования, теории коммуникации и информации, семиотической теории и теории мотивации.

Будучи сложным явлением, аббревиация вызывает неоднозначные подходы к своему определению и оценке.

Системоцентрический подход предоставляет возможность рассмотрения аббревиации как явления, включающего все виды отношений: формально-структурные, мотивационные, деривационные, семантические, парадигматические, дискурсивные и т.д.).

Согласно прагматическому подходу к проблеме, аббревиация освещается в нескольких взаимосвязанных аспектах: содержательном (прагма-семантика, или «внутренняя прагматика»); функционально-коммуникативном (с точки зрения прагматических принципов порождения и употребления); социолингвистическом (в аспекте дифференциации по параметрам социального статуса, этноса, пола, возраста, профессиональной принадлежности); социо-

Антропоцентрический подход к проблеме позволяет рассмотреть аббревиацию с точки зрения взаимодействия языковой системы и носителя языка, а аббревиатуры как одно из основных средств концептуализации номинации. При таком подходе, учитывающем «человеческий фактор», проявляющийся в бессознательном и сознательном создании и использовании языковых единиц, выявляется специфика хранения СЛЕ в лексиконе человека, характер кодирования и декодирования, характер ассоциаций между референтом, понятием и телом знака [Мустафинова 2001, Беляева 2003].

Следует отметить, что все существующие подходы к проблеме сводятся к признанию языковой природы аббревиации.

Теоретическим основанием для определения аббревиации в нашей работе является понимание её, вслед за Е.С. Кубряковой, как «процесс создания единиц вторичной номинации со статусом слова, который состоит в усечении любых линейных частей источника мотивации и который приводит в результате к появлению такого слова, которое в своей форме отражает какую-либо часть или части компонентов исходной единицы» [Кубрякова 1981]. Результативной единицей такого процесса является аббревиатура.

Сокращение обладает статусом слова только при условии наличия у него морфологических характеристик (род, падеж, множественное число), а также основополагающих признаков слова (фонетическая оформленность, грамматическая цельнооформленность, непроницаемость, изолируемость, фразеологичность значения, номинативность и др.). Наличие подобных характеристик у анализируемых в нашей работе лексических аббревиатур подтверждает их лексикализацию и характер самостоятельных лексических единиц. Лексические сокращения выполняют те же функции средства общения, что и остальные слова, то есть являются полноценными единицами коммуникации, и, входя в систему языка, становятся основой образования новых слов способами, свойственными языку.

Пополнение лексики современного немецкого языка новыми лексемами, в том числе и отаббревиатурными производными, связано с воздействием как внешних, так и внутренних факторов. При этом действие внешних факторов, как правило, выражено достаточно ярко и непосредственно соотносится с происходящими в жизни общества процессами. Появление отаббревиатурных неологизмов свидетельствует об актуальности означаемого ими явления в определенный временной интервал. Широкое распространение аббревиации часто связывают с большими социальными сдвигами, научным и техническим прогрессом, развитием межнациональных социокультурных связей [Щерба 1925; Сухотин 1933; Поливанов 1968], которые вызывают потребность в номинации целого ряда вновь возникших явлений на основе совершенствования известных наименований или посредством применения новых способов деривации и, в частности, способствуют активизации и более энергичному проявлению аббревиатурного способа словообразования [Каховская 1983].

Интенсивное формирование аббревиации – определенный период в развитии языка. Вместе с тем, являясь одним из компонентов словообразовательного и лексического уровней языковой системы и, следовательно, языка в целом, аббревиация зависит не только от социокультурных явлений, происходящих в жизни человека и общества, но и от языковых процессов, протекающих на всех стадиях его развития и прогресса, поскольку само функционирование языка как средства коммуникации «способно породить импульсы таких изменений, которые сами по себе не являются зависимыми от народа» [Серебrenников 1968]. Внутренние преобразования языковой картины мира менее заметны. Тем не менее, внутрисистемные новообразования разнообразны по своей природе и по характеру выполняемых ими функций. Внешние стимулы (социоисторические и социокультурные явления, происходящие в жизни человека и общества, коммуникативно-дискурсивные направления развития социума) способствуют реализации внутриязыковых стимулов (способы вторичной номинации, экономия языкового выражения, разрешений антиномий языкового развития «код-текст», «говорящий-слушающий», семантические инновации и преобразования, развитие дополнительных коннотаций) и приводят в действие языковой механизм, стремящийся дать уже известному понятию удобное для данного состояния языковой системы обозначение, соответствующее тем или иным тенденциям в современном развитии социума.

В Первой главе диссертационного сочинения рассматриваются также различные типы немецких аббревиатур, способные выступать в качестве производящих основ и, взаимодействуя с аффиксальными и другими способами словообразования, порождать неологизмы отаббревиатурного характера.

Во Второй главе **«Словообразование отаббревиатурных производных, их семантические и функционально-прагматические особенности»** выявляются причины и условия образования отаббревиатурной лексики, а также функционально-прагматические особенности отаббревиатурных производных (сферы их функционирования в СМИ и выполняемые ими функции); описываются этапы словообразовательного анализа лексем отаббревиатурного происхождения; рассматриваются способы и средства образования отаббревиатурных дериватов; устанавливается степень словообразовательной активности различных структурных типов аббревиатур.

Анализ причин и условий появления новой лексики связан, в первую очередь, с выявлением прагматических потребностей общества, социальной группы, отдельного индивида, например, потребностью дать название новой реалии и заполнить тем самым лауну в наименованиях, потребностью повторно назвать реалию или дать ей более эмоциональное имя, что связано с заменой старого наименования новым [Горшунов 2000].

Создание отаббревиатурных производных берет начало в глубоком когнитивном процессе творческого характера, происходящем в нашем сознании, и предполагает существование определенных глубинных структур чело-

веческого разума, который порождает язык и преобразует языковые сущности.

Проведенный нами анализ показал, что отаббревиатурные производные, созданные путем словосложения, в основы которых чаще всего входят инициальные аббревиатуры, создаются преимущественно при участии рационального (когнитивного) измерения глубинных структур сознания. По функциональному назначению они либо служат наименованием нового предмета, либо по-новому характеризуют известный предмет. В прагматическом плане доминирует принцип экономии.

В суффиксальных образованиях производных слов от усеченных основ обнаруживается взаимодействие рационального и эмоционально-оценочного измерений, поскольку усечения – это не столько «экономия средств», сколько более окрашенные формы выражения уже известных понятий. По функциональному назначению – это, в большинстве своем, дубликаты более сложных по составу нейтральных наименований. В прагматическом плане доминирует принцип эмфазы.

Отаббревиатурные дериваты, созданные с помощью аффиксальных средств, по функциональному назначению служат целям номинации, выступая единственным наименованием предмета либо средством выражения ранее не существовавшего понятия или понятия, которое не имело словесного оформления. Здесь нередко рациональное измерение глубинных структур сознания взаимодействует с эмоционально-оценочным и образным.

При создании отаббревиатурных производных в результате междусловного совмещения в прагматическом плане доминирует принцип языковой игры и принцип эстетичности, причем доля образного и эмоционально-оценочного измерения повышена.

Помимо прагматических причин, обусловленных когнитивным, эмоционально-оценочным и образным измерением порождения языка, на образование лексики отаббревиатурного происхождения влияет высокая частотность употребления лексических аббревиатур и социальная значимость обозначаемого понятия.

Следует отметить, что образование производного слова от аббревиатуры более вероятно, если аббревиатура близка к обычному слову. В таком случае, связь отаббревиатурных производных с полным наименованием становится еще менее ощутимой, сами производные зачастую ничем не отличаются от обычных слов, что является одним из условий их активного функционирования в СМИ (Ufolog – уфолог). Нельзя не учитывать сознательного освоения аббревиатур говорящими и пишущими в целях экономии речевых средств, благодаря чему аббревиатуры становятся полноправными производящими основами для дальнейшего словопроизводства в языке.

Отаббревиатурные производные создаются продуктивными словообразовательными способами: суффиксальным – 14,2% ЛЕ, префиксальным – 9,6%, словосложением (основосложением) – 69,3%, конверсией – 1,8%, контаминацией – 5,1%. Отаббревиатурные ЛЕ создаются также одновременным

присоединением к аббревиатурным основам различных структурных типов как префиксов, так и суффиксов (префиксально-суффиксальный способ словообразования), возможно взаимодействие словосложения с аффиксальными способами словообразования, вербализация аббревиатурных основ взаимодействует с префиксацией.

В ходе анализа сокращенных лексических единиц, участвующих в словосложении, нами выделено 9 наиболее употребительных в речи и чаще всего встречающихся в СМИ моделей производных ЛЕ, в основы которых входят различные типы лексических сокращений (усеченные, частично-сокращенные, сложносокращенные ЛЕ с подтипами согласно нашей классификации), и части речи (имена существительные, имена прилагательные, наречия).

Таблица 1. Словообразовательные модели композитов с аббревиатурными основами

№	словообразовательная модель	%
1	сложносокращенная ЛЕ (инициального, слогового, смешанного типа) + имя сущ. (<i>Pkw-Fahrer, Arge-Partner, Bafög-Antrag</i>)	46,6
2	частично сокращенная ЛЕ + имя сущ. (<i>U-Bahn-Station</i>)	4
3	усеченная ЛЕ + имя сущ. (<i>Immo-Aktien</i>)	7
4	иниц. аббр-ра (алфавитизм, акроним) + имя прилагательное (<i>RTL-regional, LED-hochwertig</i>)	19
5	иниц. абр-ра + иниц. аббр-ра (<i>DW-TV</i>)	6,3
6	иниц. аббр-ра + иниц. аббр-ра + имя сущ. (<i>SPD-PDS-Senat</i>)	7,7
7	иниц. аббр-ра + наречие (<i>beinahe-GAU</i>)	0,4
8	иниц. аббр-ра + усеченная ЛЕ (<i>EM-Quali</i>)	5
9	усеченная ЛЕ + усеченная ЛЕ (<i>Mathe-Prof</i>)	4

Аббревиатуры могут соединяться в композиты с основами имен существительных (1, 2, 3, 6 модели), прилагательных (4 модель) и наречий (7 модель). Возможно соединение слогового типа сокращения с буквенной аббревиатурой (8 модель), соединение двух усечений (9 модель) либо двух инициальных аббревиатур (5 модель), соединение инициальной и усеченной ЛЕ (8 модель). Наиболее употребительными являющиеся двухкомпонентные сложные слова с аббревиатурами в качестве одного из составляющих композита.

Частотность позиционирования аббревиатур в начале, в середине или в конце композита разная. Так, примеры, в которых аббревиатуры являются определительным компонентом в составе композита, составляют 91,1% (*Lkw-Fahrer* – водитель грузовика). Определительный компонент – аббревиатура – несет на себе главную семантическую нагрузку в сложном слове. Примеры, в которых аббревиатуры являются основным компонентом в составе композита, составляют 5,4% (*Mehrkampf-WM* – чемпионат мира по многоборью), аббревиатуры в интерпозиции – 3,5% (*Kurzzeit-SPÖ-Chef* –

временный глава СПА). Ударение в композите падает на определительное слово.

Наибольшую активность в словообразовательных процессах проявляют инициальные аббревиатуры. Этот факт находит свое объяснение в высокой степени информационной компрессии инициальных аббревиатур, разных по своей семантической насыщенности распространенным словосочетанием.

В ходе анализа отаббревиатурных производных нами выявлено 16 префиксов и полупрефиксов имен существительных и прилагательных, а также 7 глагольных префиксов, способных присоединяться к аббревиатурным основам, имеющих свое собственное значение, влияющее на значение деривата. Семантической особенностью префиксации является то, что префикс обобщает определенный признак, свойственный ряду предметов или явлений.

Наиболее продуктивными являются префиксы *ex-*, *anti-*, *super-*, *neo-* (*Ex-Kripo-Chef* – бывший глава криминальной полиции, *Anti-AKW-Bewegung* – массовое выступление против строительства атомной электростанции, *Neo-Tech* – неотехнологии). С этими префиксами встречается наибольшее количество префиксально-суффиксальных новообразований: *Ex-SPDler* / *Ex-Spindler* – бывший член Социал-демократической партии Германии, *Anti-NATOist* – антинатовец и др.

Производные с заимствованными префиксами *extra-*, *hyper-*, *inter-*, *intra-*, *mini-*, *meta-*, *mega-* составляют 4,8% проанализированных нами новообразований (*DAAD-Extrainfo* – особо важная информация службы академических обменов Германии, *Hyper-LED* – сверхмощные светодиоды, *Mini-HiFi-Anlage* – мини стереоустановка).

Префиксальные дериваты представляют наименования сферы науки и техники, информационных технологий и телекоммуникаций.

В ходе исследования производных лексических единиц нами выявлено 30 суффиксов и 2 полусуффикса имен существительных, прилагательных и глаголов, способных присоединяться к аббревиатурным основам, создавая тем самым новые наименования.

Наиболее широко в нашем материале представлены существительные со значением лица. По отношению к общему числу отаббревиатурных существительных они составляют 7%.

В типологии отаббревиатурных ЛЕ, созданных суффиксальным способом, мы выделяем три группы производных:

1) отаббревиаты-существительные:

а) мужского рода (*-er*, *-ler*, *-ner*, *-ist*, *-log*, *-t*, *-ing*, *-ism*): *S-Bahner* – водитель электропоезда, *WG-ler* – сожитель (WG < Wohngemeinschaft), *AiPler* – врач-практикант (AiP < Arzt im Praktikum), *Bukist* – член спортклуба Берлинского университета (BUK < Berliner Universitätssportklub);

б) женского рода (*-e*, *-ide*, *-haft*, *-isierung*): *NATOisierung* / *Natoisierung* – натоизация, *UFOnaftik* – НЛЮнафтика (по аналогии с космонафтикой и астронафтикой);

в) среднего рода (-chen): *BMWchen*, *VWchen* – уменьшительно-ласкательное значение автомобилей марки БМВ и Фольксваген;

2) **отаббревиаты-прилагательные**, созданные при помощи суффиксов -lich, -ig, -isch, -haft и полусуффиксов -los, -mäßig: *SWlich* / *swlich* – юго-западный, *IOK-lich* – входящий в состав комиссии МОК, *internetisch* – интернетовский, *kripomäßig* – действующий методами криминальной полиции);

3) **отаббревиаты-глаголы** с суффиксами -eln, -ieren, -isieren: *abonnieren*, *adremieren*, *internetisieren*, *interpolieren*, *mofeln*.

Суффиксальные отаббревиатурные производные существительных реализуют свое значение лица по отношению к тому, что названо мотивирующим словом.

Усечения с суффиксами -i, -o способствуют созданию экспрессивных ЛЕ (*der Hündi* – банкнота в 100 евро, *Compi* – Computer, *Studi* – Student, *Ami* – Amerikaner, *Hausi* – Hausaufgabe, *Öffis* – öffentliche Verkehrsmittel – общественные виды транспорта). Благодаря своей лаконичности они выступают в текстах без ущерба для коммуникации, создавая шуточный эффект и эффект иронии, эмоционально воздействуя на читателя.

В качестве усеченных основ выступают не только имена существительные, имена прилагательные (*multikulti* < multikulturell, viele Kulturen umfassend), но и имена собственные: *Gusi* (Alfred Gusenbauer, лидер Социалистической партии Австрии), *Sigi* или „*der schöne Siegi*“ (Siegfried Nagl, кандидат в губернаторы г. Вены), *Arni* (Arnold Schwarzenegger), *Schumi* (Michael Schumacher) и др.

Единичны случаи образования производных от усечений с суффиксом -e (*Emanze* < emanzierte Frau, *Anime* < Animationfilm).

В ходе анализа лексики отаббревиатурного происхождения нами была выделена группа глагольных дериватов, образованных с помощью формообразующего суффикса -en, присоединяющегося к аббревиатурным основам различных структурных типов, например: а) **акронимам**: *TÜVen* / *tüven* – проходить техосмотр (TÜV < Technischer Überwachungsverein); б) **алфавитизмам**: *CTen* – проводить обследование с помощью компьютерного томографа (СТ < Computertomograph); в) **частично сокращенным ЛЕ**: *e-mailen* / *mailen* – отправлять электронное письмо; г) **слоговым сокращением**: *hiwien* – оказывать добровольную помощь (Hiwi < Hilfswilliger). С точки зрения семантического значения подобные отаббревиатурные неологизмы выражают занятие, связанное с тем значением, которое заключено в аббревиатуре.

Отаббревиатурные производные создаются также при помощи **междусловного совмещения**, при котором слово либо начинается мотивирующей аббревиатурой, а заканчивается другим мотивирующим – несокращенным словом, либо одно из мотивирующих разбивается другим мотивирующим – аббревиатурой – на две части, при этом аббревиатура в производном слове выделяется прописными буквами и в нем сохраняются значения обоих мотивирующих слов.

Большая часть сложных слов 93% (215 ЛЕ), образованных способом междусловного совмещения, имеют двухкомпонентную структуру, в состав которой входят: 1) *имя существительное + аббревиатура*

а) *усеченного типа* (апокопа): *ABICalypse* < Abi (Abitur) + Apocalypse;

б) *инициального типа* (алфавитизм): *BRDigung* < BRD + Beerdigung;

в) *инициального типа* (акроним): *APOstel* < APO (Außerparlamentarische Opposition) + Apostel;

г) *смешанного типа*: *jAZUBI* < ja + AZUBI (Auszubildender);

2) *имя прилагательное + аббревиатура*

а) *инициального типа* (алфавитизм): *tEUer* < teuer + EU;

б) *инициального типа* (акроним): *aktHIV* < aktiv + HIV;

в) *слогового типа*: *PO-litisch* < PO (Попо) + politisch („PO-litisch korrekt“);

3) *наречие + аббревиатура*

акроним: *SOSehr* = SOS (Save Our Souls) + so sehr („Du fehlst mir SOSehr!“);

4) *глагол + аббревиатура*

а) *инициального типа* (акроним): *WAPsimpeln* < WAP + fachsimpeln („WAPsimpeln über das Neuste vom Sport“);

б) *инициального типа* (алфавитизм): *WWW.essen* < www + wissen;

в) *частично-сокращенного типа*: *ESS-Bahn* < essen + S-Bahn (Schnellbahn);

г) *слогового типа*: *ver.diENEN* < ver. di (Vereinte Dienstleistungsgesellschaft) + verdienen;

д) *усеченного типа*: *Netizen* < net (Internet/network) + citizen;

5) *аббревиатура + аббревиатура*

а) *инициального типа*: *BRDDR* < BRD + DDR;

б) *усеченного типа*: *Wossi* < Wessi (Westdeutscher) + Ossi (Ostdeutscher).

В составе сложного слова аббревиатура занимает начальную позицию: *UNOrdnung* < UNO + Unordnung, *NATOd* < NATO + Tod; конечную: *RataTUI* < Ratatouille (название французского овощного блюда) + TUI (Touristik Union International); срединную позицию: *MiTBeWohner* < Mitbewohner + TB (Tuberkulose), *wohLTUend* < wohltuend + LTU (Lufttransport-Unternehmen GmbH) и т.д.

Являясь яркими примерами языковой игры, позволяющей раскрыть потенциальные связи словесного знака и использовать их с различным прагматическим, эстетическим и комическим эффектом, подобные новообразования окказиональны и встречаются исключительно в прессе. Значение подобных новообразований в ряде случаев можно определить исключительно исходя из контекста.

В отаббревиатурном словопроизводстве активное участие проявляют заимствованные СЛЕ из других языков. Наиболее продуктивны в образовании производных ЛЕ англоязычные аббревиатуры, что отражает популярность английского языка в Германии, особенно в среде молодежи. Производные от них образуются в соответствии с внутренними законами языка, с помощью продуктивных словообразовательных средств (префиксов, суф-

фиксов), различными словообразовательными способами: словосложением, контаминацией, конверсией.

От основ англоязычных аббревиатур могут образовываться *имена существительные* (VIP-Angebot, PR-Agentur, SMS-Kommunikation, DJing, VJing, biking, образованные по типу „training“, „parking“, „marketing“), *имена прилагательные* (internetisch, laserig, aidsig, HIVig, IBMisch, OPECig / Opecig, aidskrank, aidsinfiziert, HIV-positiv, HIV-negativ, SMS-spezifisch, internetspezifisch, *глаголы и наречия* (SMSen / simsens, mmsen, isgen, lasern, ra-fen, natoisieren, natofizieren, internetisieren, barfen и др.).

Словообразовательная активность аббревиатур как производящих основ настолько велика, что они формируют словообразовательные гнезда (СГ), структура которых совпадает со структурой СГ имен существительных. В СГ наблюдается идентичность способов образования слов, сходство в структуре словообразовательных парадигм и словообразовательных цепочек. Объем СГ аббревиатуры напрямую связан со степенью социальной значимости и распространенности аббревиатуры. Чем больше исходная аббревиатура удовлетворяет условия образования производных, тем объемнее ее словообразовательное гнездо, например:

SPD: SPD-Wähler, SPD-PDS-Senat, SPDler, SPDianer, SPDism, Ex-SPD, Ex-SPDler / Spindler, Ex-SPDianer, Anti-SPDler, SPD-regiert, SPD-intern, SPD-nah;

DDR: DDR-Politiker, DDRler, DDR-CDUler, Ex-DDR, Ex-DDRler, Ex-DDR-Renomierkino, Einst-DDR, Einst-DDR-Bürger, Alt-DDR, alt-DDRler, Noch-DDR, Nicht-mehr-DDR, DDR-offen, DDR-kritisch, DDRisch, DDRig, BRDDR < BRD+DDR, Dederon < DDR+on, anti-DDRisch и др.

Отаббревиатурные производные становятся фактами национального языка и активно функционируют в различных сферах человеческой деятельности. Характер употребления новообразований определяется преимущественно целями коммуникации, прагматической установкой на адресата, характером научного знания.

Материалы нашего исследования позволяют предложить такую классификацию сфер функционирования отаббревиатурных производных в СМИ: политика (23,2%), экономика (28,4%), социальная сфера (15,8%), спорт (8,8%), культура (6,4%), наука (7,1%), повседневная жизнь (10,3%).

Отаббревиатурные производные, функционирующие в текстах информационно-политической направленности, лишены оценочности, выполняют, как правило, номинативную и информативную функции, и представляют собой композиты и реже аффиксальные дериваты. Наиболее четко в информационно-политических текстах проявляется принцип экономии.

Лексическое поле научного текста характеризуется относительным единообразием, многократной повторяемостью, отсутствием оценочных или эмоционально-экспрессивных производных, увеличением доли интернационализмов, низким показателем неологизации. По сравнению с отаббревиатурными производными, функционирующими в сфере политики, производ-

ные научных текстов менее разнообразны и относительно известны определенному кругу участников научного общения (*EDV-mäßig, ABS-los*).

Отаббревиатурные производные, функционирующие в разговорной речи, имеют ярко выраженную эмоционально-экспрессивную окраску, часто представлены суффиксальными усечениями и производными, образованными конверсивным способом. Наличие у суффиксальных усечений и глаголов, образованных от аббревиатурных основ особого функционально-прагматического потенциала как совокупности стилистических и эмоционально-экспрессивных свойств, которые позволяют ярче и выразительнее передавать представление об описываемом предмете или явлении и, в конечном итоге, определяют мотивы обращения журналистов к данным единицам.

Если основная функция полных слов – номинативная, то главной функцией отаббревиатурных производных служит не вычленение соответствующего фрагмента действительности, их роль – *выступать маркерами языкового стиля*. Используемые в определенных целях производные окрашивают тексты и вносят в них соответствующие сведения о форме речи, коммуникативной установке, об отношении журналиста к предмету повествования.

Аттрактивная функция отаббревиатурных производных является немаловажным фактором, обуславливающим преимущество кратких единиц перед развернутыми аналогами. Отаббревиатурные производные на страницах изданий способны приковать внимание читателей своей новизной. Они попадают в фокус внимания за счет емкой, благозвучной материальной оболочки, которая отличает их от полного слова, воспринимаемого читателем как привычное и банальное. Аттрактивная функция отаббревиатурных производных соотносится с принципом эстетичности и общей установкой текстов СМИ на экспрессивность, оригинальность и «неизбитость» словопотребления.

Исследуемые нами лексические единицы выполняют также *контактоустанавливающую функцию*, то есть проявляют способность к установлению более теплого, неформального контакта с потенциальным читателем или слушателем, что является существенным моментом в реализации прагматических задач СМИ. Журналисты намеренно используют отаббревиатурные новообразования с целью завоевать доверие читателя / слушателя и подчеркнуть свою причастность к той же речевой среде.

Отаббревиатурные новообразования особенно суффиксальные усечения выполняют функцию *повышения эмоционального колорита информации*. Важным условием коммуниктивно-прагматического успеха сообщения является апелляция журналиста к эмоциональной сфере читателя / слушателя. Суффиксальные усечения в определенной степени способствуют повышению эмоционального колорита статей. Отмечается наличие определенных коннотаций у суффиксальных усечений: суффикс *-i* придает им уменьшительно-ласкательное, добродушно ироничное или пренебрежительное значение (*Mädi* – девочка, *Mutti* – мамочка, мамуля, *Pulli* – свитерок

и др.). Суффикс -о придает слову отрицательные коннотации (*Krawallo – скандалист*). Благодаря своей лаконичности и большой информационной емкости они выступают в текстах без ущерба для коммуникации, создавая шутливый эффект и эффект иронии, эмоционально воздействуя на читателя.

Трактовка прагматической информации, передаваемой отаббревиатурными производными, во многих случаях не может быть однозначной. Содержание прагматической информации следует подвергать экспликации с учетом лексического окружения, контекста, общей коммуникативной установки статьи. Кроме того, функционально-прагматические возможности отаббревиатурных производных не выступают обособленно друг от друга – это практически всегда симбиоз функций, игра смысла, переплетение различного рода коннотаций.

Индекс употребления отаббревиатурных производных в немецкоязычной прессе (наиболее читаемых газетах и журналах „Die Zeit“, „Spiegel“, „Stern“, „Die Welt“, „Focus“, „Audimax“, „Frankfurter Allgemeine Zeitung“) значительно выше (72%), чем в телевизионных (16,6%) и радиопередачах „Deutsche Welle“ (11,4%). В теле- и радиопередачах употребляются, как правило, наиболее употребительные СЛЕ, входящие в состав композитов, не затрудняющие понимание теле- и радиослушателей и не требующие дополнительной расшифровки.

Все перечисленные факты позволяют сделать вывод об активном участии аббревиатур в словообразовании, о вовлечении в него основ нового типа.

В заключении приводятся основные результаты исследования и устанавливается, что проведенное комплексное изучение аббревиации и отаббревиатурных производных на материале немецкоязычных текстов СМИ в системно-языковом и функционально-прагматическом аспектах позволило выявить и соотнести различные факторы, определяющие аббревиатурный процесс (социальные, языковые, прагматические, коммуникативные), определить закономерности образования и функционирования новой лексики с аббревиатурными основами, установить причины появления отаббревиатурных лексических единиц, определить способы и модели, по которым они образуются, выявить словообразовательные средства, способствующие появлению аббревиатурных дериватов, а также установить степень словообразовательной активности различных структурных типов аббревиатур. Такой подход к проблеме дает основание рассматривать аббревиацию как явление, имеющее коммуникативно-прагматическую природу. Вместе с тем собственно лингвистические, внутрисистемные характеристики языка влияют на аббревиатурные процессы, хотя и не являются определяющими. Развитие аббревиатурных процессов подчиняется влиянию семантических течений, отражающих изменяющуюся картину мира и закономерности формирования общественных отношений.

Поскольку процесс освоения отаббревиатурных производных находится пока только на стадии становления, с развитием и применением новых

Поскольку процесс освоения отаббревиатурных производных находится пока только на стадии становления, с развитием и применением новых способов и средств словообразования данное диссертационное исследование может быть дополнено новыми результатами.

Перспектива предпринятого диссертационного исследования видится в дальнейшем изучении отаббревиатурной лексики в когнитивном аспекте. Сформулированные и обоснованные в работе теоретические положения и принципы могут послужить основой всестороннего анализа отаббревиатурной лексики в различных типах дискурса. Результаты исследования открывают перспективы для дальнейшего изучения механизмов функционирования лексических единиц в текстах СМИ, что представляется особенно важным в условиях возрастающего интереса лингвистики к языку масс-медиа.

По теме диссертации опубликованы следующие работы:

Статьи, опубликованные в рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Министерства образования и науки РФ изданиях:

1. Иванова, Л.В. Роль англо-американских сокращений в средствах массовой информации современного немецкого языка // Филология и человек. 2009. №1. С. 128 – 134.

Публикации в других изданиях:

2. Иванова, Л.В. Прагматические условия образования и функционирования усеченных лексических единиц в современном немецком языке // Проблемы межкультурной коммуникации в теории языка и лингводидактике : материалы III Международной научно-практической конференции, посвященной 55-летию ЛИИН БГПУ (Барнаул, 11 – 12 октября 2008 г.) / под ред. Н.Ф. Акимовой. Барнаул : БГПУ, 2008. С. 116 – 120.

3. Иванова, Л.В. Место аббревиации в системе словообразования немецкого языка // Труды молодых ученых Алтайского государственного университета : материалы XXXV научной конференции студентов, магистрантов, аспирантов и учащихся лицейных классов. Барнаул : Изд-во Алт. ун-та, 2008. Вып. 5. С. 313 – 316.

4. Иванова, Л.В. Структура и семантика сокращений немецкого языка // Актуальные вопросы когнитивной семантики и организации текста : сб. науч. ст. по материалам III Всероссийской научно-практической конференции с международным участием «Актуальные вопросы филологии и лингводидактики» / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н.Ю. Шугаева, Н.В. Кормилина. Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2008. С. 33 – 37.

5. Иванова, Л.В. Теория аббревиации в обучении иностранному языку в вузах (по материалам прессы немецкого языка) // Современные коммуникативные технологии в языковом образовании : материалы международной

науч.-практ. конф., Хабаровск, 1 дек. 2008. Хабаровск : Изд-во Тихоокеан. гос. ун-та, 2008. С. 86 – 91.

6. Иванова, Л.В. О способности образовывать производные слова от аббревиатур // Труды молодых ученых Алтайского государственного университета : материалы XXXVI научной конференции студентов, магистрантов, аспирантов и учащихся лицейных классов. Барнаул : Изд-во Алт. ун-та, 2009. Вып. 6. С. 124 – 127.

7. Иванова, Л.В. Словообразовательная структура и значение отаббревиатурных производных немецкого языка, функционирующих в СМИ // Актуальные проблемы лингводидактики и лингвистики: сущность, концепции, перспективы : материалы II Международной научно-практической конференции / под ред. Л.А. Миловановой. Т. 2. Актуальные проблемы лингводидактики. Волгоград: Парадигма, 2009. С. 116 – 122.

8. Иванова, Л.В. Способы и средства образования дериватов от аббревиатур иноязычного происхождения // Актуальные проблемы языковой динамики лингводидактики : материалы IV Всероссийской научно-практической конференции с международным участием «Актуальные вопросы филологии и лингводидактики» / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н.Ю. Шугаева, Н.В. Кормилина. Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2009. С. 41– 45.

Подписано к печати 08.10.2010. Формат 60х84/16.

Усл. печ.л. 1,0. Тираж 115. Заказ 329

Типография Алтайского государственного университета :
656049, Барнаул, ул. Димитрова, 66

